



Social Security

Quyền Lợi Nghỉ Hưu

www.socialsecurity.gov

Viếng thăm mạng lưới của chúng tôi

Mạng lưới www.socialsecurity.gov của chúng tôi là tài nguyên giá trị có các thông tin về tất cả các chương trình của Sở An Sinh Xã Hội. Mạng lưới này có thể giúp quý vị:

- Đăng ký nhận phúc lợi hưu trí, khuyết tật, và Medicare;
- Xem lại *Social Security Statement (Khai Báo An Sinh Xã Hội)* của quý vị;
- Lấy địa chỉ của văn phòng An Sinh Xã Hội địa phương;
- Yêu cầu một thẻ Medicare thay thế; và
- Tìm bản sao của các ấn phẩm.

Một số dịch vụ này chỉ được cung cấp bằng tiếng Anh.

Hãy gọi số miễn cước của chúng tôi

Ngoài việc sử dụng trang web của chúng tôi, quý vị cũng có thể gọi số miễn cước của chúng tôi **1-800-772-1213**. Chúng tôi sẽ bảo mật mọi cuộc gọi. Nếu quý vị nói tiếng Tây Ban Nha, nhấn phím 2. Đối với tất cả các ngôn ngữ khác, nhấn phím 1, giữ máy và yên lặng trong khi có thông báo nhắc thoại tự động bằng tiếng Anh cho đến khi có một đại diện trả lời. Đại diện đó sẽ liên hệ một thông dịch viên để giúp xử lý cuộc gọi của quý vị. Dịch vụ thông dịch được cung cấp miễn phí. Chúng tôi có thể giải đáp các thắc mắc cụ thể từ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối, từ thứ Hai đến thứ Sáu. Nói chung, quý vị sẽ phải chờ ngắn hơn nếu quý vị gọi trong tuần sau thứ Ba. Chúng tôi có thể cung cấp thông tin bằng tiếng Anh qua dịch vụ trả lời tự động 24 giờ mỗi ngày. Nếu quý vị khiếm thính hoặc nặng tai, quý vị có thể gọi số TTY của chúng tôi, **1-800-325-0778**.

Chúng tôi cũng muốn chắc là quý vị nhận được dịch vụ chính xác và lịch sự. Đó là lý do vì sao chúng tôi có đại diện An Sinh Xã Hội thứ hai giám sát một số điện đàm.

Bên trong có gì

An Sinh Xã Hội và những dự tính hưu trí..... 4

Quyền lợi phụ cấp hưu trí..... 4

Quyền lợi phụ cấp gia đình 9

**Những điều cần biết khi đủ tiêu chuẩn
nhận quyền lợi hưu trí 12**

Vài điểm về Medicare 16

An Sinh Xã Hội và những dự tính hưu trí

An Sinh Xã Hội là một phần của chương trình hưu trí cho hầu hết các công nhân viên Hoa Kỳ. Nếu quý vị là trong số 96 phần trăm nhân viên được bảo quản theo hệ thống An Sinh Xã Hội, quý vị nên biết hệ thống này làm việc ra sao và mình sẽ nhận được gì từ Sở An Sinh Xã Hội khi về nghỉ hưu. Tập sách này giải thích việc quý vị có thể đủ điều kiện nhận trợ cấp An Sinh Xã Hội như thế nào, thu nhập và độ tuổi của quý vị có thể ảnh hưởng thế nào đến trợ cấp của quý vị, quý vị nên nghĩ đến việc gì khi quyết định lúc về hưu và tại sao quý vị không nên trông đợi vào An Sinh Xã Hội như thu nhập hưu trí của mình.

Tập sách này cung cấp những thông tin căn bản về quyền lợi hưu trí An Sinh Xã hội và không có ý định để trả lời tất cả các câu hỏi. Đối với những câu hỏi riêng về trường hợp của quý vị, quý vị nên tham khảo với nhân viên đại diện của Sở An Sinh Xã Hội.

Quyền lợi phụ cấp hưu trí

Làm thế nào để đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi phụ cấp hưu trí?

Khi làm việc và đóng thuế An Sinh Xã Hội, quý vị có được một số “tín chỉ” cho quyền lợi An Sinh Xã Hội.

Số tín chỉ cần thiết để nhận quyền lợi phụ cấp hưu trí tùy theo năm sinh của quý vị. Nếu sanh vào năm 1929 hay sau này, quý vị cần 40 tín chỉ (10 năm làm việc).

Nếu quý vị nghỉ làm trước khi có đủ tín chỉ để đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi, thì các tín chỉ vẫn được giữ trong hồ sơ An Sinh Xã Hội của quý vị. Chúng tôi không thể thanh toán bất kỳ khoản trợ cấp hưu trí nào cho đến khi quý vị có số tín dụng bắt buộc.

Quyền lợi phụ cấp hưu trí sẽ là bao nhiêu?

Quyền lợi phụ cấp dựa theo số tiền quý vị làm được bao nhiêu trong thời gian quá trình làm việc. Lương bổng làm trọn đời cao thì kết quả sẽ có được quyền lợi nhiều hơn. Nếu như quý vị không đi làm việc trong một số năm hoặc có lợi tức thấp, thì mức quyền lợi có thể sẽ thấp hơn nếu so với lúc quý vị có quá trình làm việc đều đặn.

Quyền lợi phụ cấp cũng bị ảnh hưởng tùy theo tuổi mà quý vị muốn nghỉ hưu. Nếu nghỉ hưu lúc 62 tuổi (tuổi nghỉ hưu sớm nhất đối với Sở An Sinh Xã Hội), thì quyền lợi của quý vị sẽ thấp hơn là đợi cho đến sau này mới nghỉ hưu. Điều này sẽ được giải thích chi tiết nơi trang 6 và 8.

LƯU Ý: Nếu quý vị là người lao động 60 tuổi trở lên hiện không nhận được trợ cấp An Sinh Xã Hội, mỗi năm quý vị sẽ nhận được Bản Kê An Sinh Xã Hội, bản này tóm tắt các khoản thu nhập của quý vị. Người lao động nào bước sang tuổi 25 sẽ nhận được một Bản Kê duy nhất một lần qua đường bưu điện. Nếu quý vị là người lao động 18 tuổi trở lên, quý vị có thể nhận được Bản Kê đó trên mạng. Nó có thể là một công cụ quý giá giúp quý vị lập kế hoạch cho một tương lai tài chính đảm bảo. Nó cung cấp cho quý vị một hồ sơ về thu nhập của quý vị và cung cấp các con số ước tính về số tiền trợ cấp An Sinh Xã Hội của quý vị ở những độ tuổi về hưu khác nhau. Nó cũng cung cấp một con số ước tính về các khoản trợ cấp tàn tật mà quý vị có thể nhận được nếu quý vị bị tàn tật nghiêm trọng trước khi về hưu, cũng như ước tính về các khoản trợ cấp dành cho người còn sống mà Sở An Sinh Xã Hội sẽ cung cấp cho vợ/chồng của quý vị và các thành viên gia đình đủ điều kiện khi quý vị qua đời. Để tạo một tài khoản trực tuyến để xem lại Bản Kê của quý vị, hãy truy cập trang web của chúng tôi tại www.socialsecurity.gov/mystatement.

Quý vị có thể nhận được các con số ước tính trợ cấp hưu trí

Quý vị có thể sử dụng Công Cụ Ước Tính Trợ Cấp Hưu Trí để có được con số ước tính trợ cấp hưu trí ngay lập tức và tùy theo cá nhân để giúp quý vị lập kế hoạch về hưu cho mình. Công Cụ Ước Tính Trợ Cấp Hưu Trí trực tuyến là một công cụ lập kế hoạch tài chính tiện lợi, an toàn và nhanh chóng, vì nó loại bỏ việc cần phải nhập thông tin số năm thu nhập theo cách thủ công. Công cụ ước tính này cũng sẽ cho phép quý vị tạo ra các tình huống giả định. Ví dụ như, quý vị có thể thay đổi ngày “ngưng đi làm” hoặc thu nhập dự kiến trong tương lai để tạo ra và so sánh các lựa chọn hưu trí khác nhau.

Để biết thêm thông tin, hãy yêu cầu ấn phẩm *Online Retirement Estimator (Công Cụ Ước Tính Trợ Cấp Hưu Trí Trực Tuyến, Ấn Phẩm Số 05-10510)* hoặc *How To Use The Online Retirement Estimator (Cách Sử Dụng Công Cụ Ước Tính Trợ Cấp Hưu Trí Trực Tuyến, Ấn Phẩm Số 05-10511)* hoặc truy cập trang web của chúng tôi tại www.socialsecurity.gov/estimator.

Đủ tuổi hưu trí toàn phần

Nếu quý vị sinh năm 1944 trở về trước, quý vị đã đủ điều kiện nhận trợ cấp An Sinh Xã Hội đầy đủ. Nếu quý vị sinh trong khoảng từ năm 1943 đến năm 1960, độ tuổi có thể nhận được trợ cấp hưu trí đầy đủ sẽ tăng dần lên tuổi 67. Bảng sau đây liệt kê độ tuổi hưu trí đầy đủ theo năm sinh.

Tuổi nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội đầy đủ	
Năm sinh	Đủ tuổi nghỉ hưu
1943-1954	66
1955	66 tuổi 2 tháng
1956	66 tuổi 4 tháng
1957	66 tuổi 6 tháng
1958	66 tuổi 8 tháng
1959	66 tuổi 10 tháng
1960 và sau đó	67

LƯU Ý: Những người sinh vào ngày 1 tháng Giêng của bất cứ năm nào nên xem phần năm trước đó

Nghỉ hưu sớm

Quý vị có thể nhận được trợ cấp hưu trí An Sinh Xã Hội ngay từ 62 tuổi. Tuy nhiên, quý vị sẽ nhận được một khoản trợ cấp thấp hơn nếu quý vị về hưu trước độ tuổi nghỉ hưu đầy đủ. Ví dụ như, nếu quý vị về hưu lúc 62 tuổi, trợ cấp của quý vị sẽ thấp hơn khoảng 25 phần trăm so với trường hợp quý vị chờ đến khi quý vị đạt đến độ tuổi nghỉ hưu đầy đủ.

Một số người nghỉ làm trước 62 tuổi. Nếu như thế thì những năm không có lợi tức sẽ làm cho quyền lợi An Sinh Xã hội thấp hơn khi họ nghỉ hưu.

LƯU Ý: *Thỉnh thoảng vì vấn đề sức khỏe khiến người ta phải nghỉ hưu sớm. Nếu không thể làm việc vì vấn đề sức khỏe, quý vị nên nộp đơn xin quyền lợi tàn phế An Sinh Xã Hội. Mức quyền lợi tàn phế giống như quyền lợi nghỉ hưu toàn phần, không giảm. Nếu quý vị đang nhận quyền lợi tàn phế An Sinh Xã Hội thì khi đủ tuổi nghỉ hưu toàn phần những quyền lợi này sẽ được chuyển sang quyền lợi hưu trí. Muốn biết thêm chi tiết, gọi cho chúng tôi để xin một ấn bản về Quyền Lợi Tàn Phế (Ấn Phẩm Số 05-10029-VI).*

Trì hoãn nghỉ hưu

Quý vị vẫn có thể tiếp tục làm việc ngay cả khi qua tuổi nghỉ hưu toàn phần. Nếu như vậy, quyền lợi An Sinh Xã Hội sẽ tăng trong tương lai bằng hai cách.

Mỗi năm làm việc tiếp theo sẽ cộng thêm một năm lợi tức vào hồ sơ An Sinh Xã Hội. Lợi tức trọn đời sẽ cao hơn có nghĩa là quyền lợi phụ cấp sẽ nhiều hơn khi nghỉ hưu.

Ngoài ra, quyền lợi của quý vị sẽ tự động tăng lên theo phần trăm từ lúc đủ tuổi nghỉ hưu toàn phần cho đến khi bắt đầu nhận quyền lợi hoặc cho đến khi được 70 tuổi. Phần trăm thay đổi tùy theo năm sinh của quý vị. Thí dụ, nếu quý vị sinh năm 1943 hay sau đó, chúng tôi sẽ cộng 8 phần trăm một năm vào quyền lợi cho mỗi năm mà quý vị không xin quyền lợi An Sinh Xã Hội sau khi đủ tuổi nghỉ hưu toàn phần.

LƯU Ý: *Nếu quý vị muốn trì hoãn nghỉ hưu trễ, **nhớ ghi danh nhận Medicare lúc 65 tuổi.** Trong vài trường hợp, bảo hiểm y tế sẽ mắc hơn nếu quý vị hoãn nộp đơn xin Medicare. Các chi tiết khác về Medicare xin xem trang 16-17.*

Quyết định khi nào nghỉ hưu

Chọn lựa thời điểm để nghỉ hưu là một sự việc quan trọng nhưng đó là quyết định riêng của từng cá nhân. Bất kể quý vị chọn nghỉ hưu ở độ tuổi nào, quý vị nên liên hệ trước với Sở An Sinh Xã Hội để tìm hiểu các lựa chọn hiện có và đưa ra quyết định có cân nhắc. Trong một số trường hợp, lựa chọn tháng nghỉ hưu có nghĩa là tiền trả quyền lợi cao hơn cho quý vị và gia đình mình.

Để chọn thời điểm nghỉ hưu, thì những chuyên gia về tài chính nói điều quan trọng cần nhớ là quý vị sẽ phải cần khoảng 70-80 phần trăm của lợi tức lương như lúc còn đi làm trước khi về nghỉ hưu, thì mới có được một cuộc sống hưu trí thoải mái. Tiền An Sinh Xã Hội chỉ thay thế khoảng 40 phần trăm lợi tức trước khi nghỉ hưu cho một công nhân viên trung bình, điều quan trọng là phải có thêm tiền hưu bổng, tiết kiệm và đầu tư.

Khi nghĩ đến việc hưu trí, quý vị nên nói chuyện với đại diện An Sinh Xã Hội trong năm trước năm quý vị tính hưu trí. Quý vị có thể có lợi hơn nếu quý vị bắt đầu nhận quyền lợi hưu trí của mình trước khi thật sự ngừng làm việc. Quý vị nên nộp đơn xin quyền lợi khoảng ba tháng trước ngày quý vị bắt đầu hưởng quyền lợi của mình. Nếu quý vị chưa sẵn sàng để hưu trí, nhưng nghĩ là mình sẽ về hưu trong một ngày đây, quý vị nên vào mạng lưới của Sở An Sinh Xã Hội để sử dụng thông tin tiện lợi về hoạch định hưu trí tại www.socialsecurity.gov/retire.

Quyền lợi phụ cấp hưu trí cho các ông góa vợ và góa phụ

Các ông góa vợ và góa phụ có thể bắt đầu nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội ở tuổi 60, hay ở tuổi 50 nếu họ bị tàn phế. Và họ có thể nhận quyền lợi bị giảm bớt của một hồ sơ và sau đó chuyển sang quyền lợi đầy đủ ở hồ sơ khác. Thí dụ, một phụ nữ có thể lãnh quyền lợi của góa phụ bị giảm ở tuổi 60 hoặc 62 và sau đó chuyển sang quyền lợi nghỉ hưu (100 phần trăm) đầy đủ khi bà đủ tuổi nghỉ hưu toàn phần. Các quy luật thay đổi tùy theo từng trường hợp, do đó quý vị nên thảo luận với nhân viên đại diện An Sinh Xã Hội về các lựa chọn dành cho mình.

Quyền lợi cho người thân trong gia đình

Nếu quý vị đang nhận được trợ cấp hưu trí An Sinh Xã Hội, một số thành viên trong gia đình quý vị cũng có thể nhận được trợ cấp, bao gồm:

- Vợ hay chồng, nếu họ được 62 tuổi hay lớn hơn;
- Vợ/chồng dưới 62 tuổi, nếu họ đang chăm sóc một đứa con đủ điều kiện trong hồ sơ của bạn, đứa con này dưới 16 tuổi hoặc bị tàn tật;
- Vợ hay chồng cũ đã ly dị, nếu họ được 62 tuổi hay lớn hơn (xin xem “Quyền lợi cho người phối ngẫu đã ly dị” nơi trang 11);
- Con cho đến 18 hay cho tới 19 tuổi, nếu là học sinh toàn thời gian chưa tốt nghiệp trung học; và
- Con bị tàn phế, ngay cả khi được 18 tuổi hay lớn hơn.

Nếu có con (bao gồm con nuôi) sau khi quý vị bắt đầu nhận quyền lợi, hãy báo cho chúng tôi biết về đứa con này để chúng tôi cứu xét coi đứa trẻ có đủ tiêu chuẩn để nhận quyền lợi hay không.

***LƯU Ý:** Trợ cấp dành cho các con chỉ áp dụng đối với những đứa con chưa lập gia đình. Tuy nhiên, trong những trường hợp nhất định, trợ cấp được thanh toán cho một đứa con tàn tật đã kết hôn với một người cũng bị tàn tật từ lúc còn bé.*

Quyền lợi của người phối ngẫu

Người phối ngẫu không làm việc hoặc có lợi tức thấp có thể nhận quyền lợi bằng một nửa quyền lợi đầy đủ của công nhân viên nghỉ hưu. Nếu quý vị đủ tiêu chuẩn nhận cả hai quyền lợi nghỉ hưu riêng của quý vị và quyền lợi với tư cách là người phối ngẫu, chúng tôi luôn trả quyền lợi riêng của quý vị trước. Quý vị sẽ nhận quyền lợi kết hợp bằng với quyền lợi cao của người phối ngẫu nếu quyền lợi của quý vị với tư cách là người phối ngẫu cao hơn quyền lợi nghỉ hưu của riêng mình.

Nếu bạn đã đi đến bạn nghỉ hưu toàn diện tuổi, và có thể nhận được chồng/vợ của hoặc đăng trước chồng/vợ của ích và bạn của chính mình nghỉ hưu ích, bạn có thể chọn nhận được chỉ chồng/vợ của ích và tiếp tục đến lấy trì hoãn nghỉ hưu tín dụng tại bạn của

chính mình sự an toàn xã hội kỷ lục. Sau đó quý vị có thể nộp đơn xin trợ cấp sau và nhận được một khoản trợ cấp hàng tháng cao hơn dựa trên tác động của tín dụng hưu trí đã hoãn.

Nếu quý vị nhận tiền hưu bổng căn cứ trên việc làm mà trước kia quý vị không phải đóng thuế An Sinh Xã Hội, thì quyền lợi người phối ngẫu có thể sẽ bị giảm. Chi tiết về tiền hưu bổng không phải từ quỹ An Sinh Xã Hội có thể xem trang 15 của ấn bản này.

Nếu vợ/chồng của quý vị muốn nhận trợ cấp hưu trí An Sinh Xã Hội trước khi họ đến độ tuổi hưu trí đầy đủ, số tiền trợ cấp sẽ giảm. Mức giảm tùy theo khi nào người đó sẽ đủ tuổi nghỉ hưu toàn phần.

Thí dụ:

- Nếu đủ tuổi nghỉ hưu toàn phần là 65, người phối ngẫu có thể nhận 37.5 phần trăm quyền lợi không bị giảm của nhân viên ở tuổi 62;
- Nếu đủ tuổi nghỉ hưu toàn phần là 66, người phối ngẫu có thể nhận 35 phần trăm quyền lợi không bị giảm của nhân viên ở tuổi 62;
- Nếu đủ tuổi nghỉ hưu toàn phần là 67, người phối ngẫu có thể nhận 32.5 phần trăm quyền lợi không bị giảm của nhân viên ở tuổi 62.

Mức quyền lợi sẽ tăng lên khi càng lớn tuổi cho đến tối đa 50 phần trăm lúc đủ tuổi nghỉ hưu toàn phần. Nếu đủ tuổi nghỉ hưu toàn phần nằm ngoài những điều nêu trên đây thì mức quyền lợi sẽ nằm trong khoảng từ 32.5 đến 37 phần trăm ở tuổi 62.

Tuy nhiên, nếu người phối ngẫu của quý vị đang chăm sóc con dưới 16 tuổi hay tàn phế và đang nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội trên hồ sơ của quý vị, thì người phối ngẫu này sẽ nhận được đầy đủ quyền lợi bất kể tuổi tác là bao nhiêu.

Dưới đây là một thí dụ:

Thảo Lê đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi hưu trí là \$250 và quyền lợi của người phối ngẫu là \$400. Đến tuổi nghỉ hưu toàn phần, bà sẽ nhận quyền lợi hưu trí riêng của mình là \$250, và chúng tôi sẽ thêm vào \$150 từ quyền lợi của người phối ngẫu của bà, tổng cộng là \$400. Nhưng nếu bà lãnh quyền lợi hưu trí trước khi đủ tuổi nghỉ hưu toàn phần thì cả hai số tiền này sẽ bị giảm xuống.

LƯU Ý: Vợ/chồng hiện tại của quý vị không thể nhận được trợ cấp dành cho vợ/chồng cho đến khi quý vị nộp đơn xin trợ cấp hưu trí. Tuy nhiên, nếu quý vị ở độ tuổi hưu trí đầy đủ, quý vị có thể làm đơn xin trợ cấp hưu trí và sau đó yêu cầu hoãn thanh toán. Bằng cách đó, vợ/chồng của quý vị có thể nhận được trợ cấp dành cho vợ/chồng và quý vị có thể có tín dụng hưu trí đã hoãn cho đến 70 tuổi. Chỉ có một người vợ/chồng có thể làm đơn xin trợ cấp “chỉ dành cho vợ/chồng”.

Quyền lợi phụ cấp tối đa cho một gia đình

Nếu quý vị có con đủ tiêu chuẩn nhận tiền An Sinh Xã Hội, mỗi người con sẽ nhận cho đến một nửa quyền lợi đầy đủ của quý vị. Nhưng có một mức giới hạn ấn định về số tiền trả cho gia đình—thường từ 150-180 phần trăm tiền trả quyền lợi riêng của quý vị. Nếu quyền lợi tổng cộng do người phối ngẫu hay con nhiều hơn mức giới hạn này thì quyền lợi của họ sẽ bị giảm xuống. Quyền lợi của quý vị sẽ không bị ảnh hưởng gì hết.

Quyền lợi cho người phối ngẫu đã ly dị

Người phối ngẫu đã ly dị của quý vị có thể nhận quyền lợi theo hồ sơ An Sinh Xã Hội của quý vị nếu cuộc hôn nhân kéo dài ít nhất 10 năm. Người phối ngẫu đã ly dị phải được 62 tuổi hay lớn hơn và chưa lập gia đình.

Mức quyền lợi mà ông hay bà ấy nhận sẽ không ảnh hưởng gì đến mức quyền lợi mà quý vị hay người phối ngẫu hiện tại của mình đang lãnh.

Ngoài ra, nếu quý vị và người phối ngẫu trước đây của mình đã ly dị được ít nhất hai năm, quý vị và người phối ngẫu đã ly dị trước đây được ít nhất là 62 tuổi, thì ông hay bà ấy có thể nhận quyền lợi ngay cả khi quý vị chưa nghỉ hưu.

Những điều cần biết khi đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi hưu trí

Làm sao nộp đơn với Sở An Sinh Xã Hội ?

Quý vị có thể nộp đơn xin quyền lợi hưu trí trực tuyến trên www.socialsecurity.gov hoặc gọi số miễn phí của chúng tôi tại **1-800-772-1213** Quý vị có thể lấy hẹn đến văn phòng An Sinh Xã Hội để nộp đơn.

Tùy theo trường hợp của mình, quý vị sẽ cần một số hay tất cả các loại giấy tờ nêu dưới đây. Nhưng đừng trì hoãn nộp đơn xin quyền lợi bởi vì quý vị không có tất cả những giấy tờ này. Nếu quý vị không có những giấy tờ cần thiết này, chúng tôi có thể giúp quý vị lấy dùm.

Giấy tờ cần thiết:

- Số An Sinh Xã Hội;
- Giấy khai sanh;
- Mẫu W-2 hay bản khai thuế tự làm chủ trong năm vừa qua;
- Giấy giải ngũ nếu quý vị đã phục vụ trong quân đội;
- Giấy khai sanh của người phối ngẫu và số An Sinh Xã Hội nếu ông hay bà nộp đơn xin quyền lợi;
- Giấy khai sanh và số An Sinh Xã Hội của các con, nếu quý vị nộp đơn xin quyền lợi cho con cái;
- Giấy chứng nhận là công dân Hoa Kỳ hay tình trạng thường trú hợp pháp nếu quý vị (hay người phối ngẫu hoặc con nộp đơn xin quyền lợi) không sanh tại Hoa Kỳ; và
- Tên của tổ chức tài chính của quý vị, số định tuyến và số tài khoản của quý vị, để có thể ký gửi trực tiếp các khoản trợ cấp của quý vị vào tài khoản của quý vị. Nếu quý vị không có tài khoản tại một tổ chức tài chính hoặc muốn nhận trợ cấp trên thẻ ghi nợ trả trước, quý vị có thể nhận được một thẻ Direct Express®. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập www.GoDirect.org.

Quý vị cần nộp bản chính hoặc bản sao có thị thực xác nhận của văn phòng cấp giấy tờ này. Quý vị có thể gửi thư hay mang đến Sở An Sinh Xã Hội. Chúng tôi sẽ sao chụp lại và hoàn trả bản chính các giấy tờ này lại cho quý vị.

Quyền khiếu nại

Nếu quý vị không đồng ý với quyết định về đơn xin của mình, quý vị có thể khiếu nại. Các thủ tục khiếu nại được giải thích trong *Tiến Trình Khiếu Nại* (Ấn Phẩm Số 05-10041-VI).

Quý vị có thể xử lý kháng nghị của mình bằng dịch vụ trợ giúp miễn phí của Sở An Sinh Xã Hội hoặc quý vị có thể chọn một người đại diện giúp quý vị. Chúng tôi có thể cung cấp cho quý vị thông tin về các tổ chức có thể giúp quý vị tìm một người đại diện. Để biết thêm thông tin về việc chọn một người đại diện, hãy yêu cầu ấn phẩm *Quyền Được Đại Diện Của Quý Vị* (Ấn Phẩm Số 05-10075-VI).

Nếu làm việc và nhận quyền lợi cùng một lúc

Quý vị có thể tiếp tục làm việc và vẫn nhận quyền lợi hưu trí. Lợi tức trong (hay sau) tháng mà quý vị đủ tuổi nghỉ hưu toàn phần sẽ không làm giảm quyền lợi An Sinh Xã Hội. Tuy nhiên, quyền lợi của quý vị sẽ bị giảm xuống nếu lợi tức vượt quá mức ấn định cho những tháng trước khi quý vị đủ tuổi nghỉ hưu toàn phần. (Xem bảng ở trang 6 để tìm độ tuổi hưu trí đầy đủ của quý vị.)

Dưới đây là cách thức thực hiện:

Nếu quý vị chưa đủ tuổi nghỉ hưu toàn phần mỗi \$1 quyền lợi phụ cấp sẽ bị khấu trừ cho mỗi \$2 lợi tức mà quý vị kiếm được trên mức giới hạn ấn định thường niên.

Vào năm quý vị đủ tuổi nghỉ hưu toàn phần, quyền lợi của quý vị sẽ bị giảm \$1 cho mỗi \$3 quý vị kiếm được trên mức giới hạn ấn định thường niên cho đến tháng mà quý vị đủ tuổi nghỉ hưu toàn phần. Một khi đủ tuổi nghỉ hưu toàn phần, quý vị có thể tiếp tục làm việc và quyền lợi An Sinh Xã Hội sẽ không bị giảm xuống và không cần biết là quý vị làm bao nhiêu tiền.

Nếu lợi tức trong năm của quý vị cao hơn hay thấp hơn mức ước tính, hãy báo cho chúng tôi biết càng sớm càng tốt để chúng tôi điều chỉnh lại quyền lợi của quý vị.

Nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết lợi tức ảnh hưởng ra sao đến quyền lợi hưu trí của mình, xin coi ấn bản *Làm Việc Có Ảnh Hưởng Thế Nào Đến Quyền Lợi Của Quý Vị* (Ấn Phẩm Số 05-10069-VI) có nêu giới hạn lợi tức thường niên và hàng tháng hiện tại.

Quy luật hàng tháng đặc biệt

Một quy luật đặc biệt sẽ áp dụng cho lợi tức của quý vị trong một năm, thông thường là năm nghỉ hưu đầu tiên của quý vị. Theo quy luật này, quý vị có thể nhận tiền hưu An Sinh Xã Hội cho bất cứ tháng nào mà quý vị “nghỉ hưu”, bất kể lợi tức hàng năm của mình.

Nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết về lợi tức ảnh hưởng ra sao đến quyền lợi hưu trí của mình, xin xem ấn bản bản bản *Làm Việc Có Ảnh Hưởng Thế Nào Đến Quyền Lợi Của Quí Vị* (Ấn Phẩm Số 05-10069-VI) có nêu giới hạn lợi tức thường niên và hàng tháng.

Quyền lợi hưu trí có thể phải đóng thuế

Khoảng một phần ba người nhận An Sinh Xã Hội phải đóng thuế lợi tức trên quyền lợi phụ cấp của mình.

- Nếu quý vị nộp một bản khai thuế liên bang như một “cá nhân,” và thu nhập kết hợp* của quý vị nằm trong khoảng từ \$25.000 đến \$34.000, quý vị có thể phải đóng thuế lên đến 50 phần trăm số tiền trợ cấp An Sinh Xã Hội của mình. Nếu thu nhập kết hợp* của quý vị là trên \$34.000, đến 85 phần trăm số tiền trợ cấp An Sinh Xã Hội của quý vị có thể phải chịu thuế thu nhập.
- Nếu khai thuế chung, quý vị phải đóng thuế trên 50 phần trăm quyền lợi của mình nếu quý vị và người phối ngẫu có lợi tức kết hợp* từ \$32,000 đến 44,000. Nếu lợi tức kết hợp* của quý vị nhiều hơn \$44,000, cho đến 85 phần trăm của quyền lợi An Sinh Xã Hội phải chịu thuế lợi tức.
- Nếu đã lập gia đình và nộp bản khai thuế riêng, quý vị sẽ đóng thuế trên quyền lợi của mình.
- Vào mỗi cuối năm, chúng tôi sẽ gửi qua đường bưu điện cho quý vị *Social Security Benefit Statement* (*Bản Báo Cáo Quyền Lợi An Sinh Xã Hội*, Mẫu SSA-1099, ấn bản này chỉ có bằng Anh ngữ) cho biết số tiền quyền lợi mà quý vị đã nhận. Quý vị có thể dùng bản báo cáo này khi điền bản khai thuế liên bang để coi mình có phải đóng thuế trên bất cứ quyền lợi nào hay không.

Dù quý vị không cần phải khấu trừ thuế liên bang, nhưng làm như vậy thì sẽ dễ dàng hơn là đóng thuế ước tính mỗi tam cá nguyệt.

Để biết thêm thông tin, hãy gọi số điện thoại miễn phí của Sở Thuế Liên Bang, **1-800-829-3676**, để yêu cầu Ấn Phẩm 554, *Hướng Dẫn Về Thuế Dành Cho Người Cao Tuổi (Tax Guide for Seniors)*, và Ấn Phẩm 915, *Trợ Cấp Hưu Trí An Sinh Xã Hội Và Ủy Ban Đường Sắt Tương Đương (Social Security And Equivalent Railroad Retirement Benefits)*.

*Trên bản khai thuế 1040, “lợi tức kết hợp” là tổng số lợi tức điều chỉnh cộng với tiền lời không chịu thuế và một nửa quyền lợi An Sinh Xã Hội của quý vị.

Hưu bổng từ việc làm không phải do Cơ Quan An Sinh Xã Hội bao quản

Nếu quý vị nhận hưu bổng từ việc làm mà mình đóng thuế An Sinh Xã Hội, thì hưu bổng đó sẽ không ảnh hưởng đến quyền lợi An Sinh Xã Hội của quý vị. Tuy nhiên, nếu quý vị nhận hưu bổng từ việc làm không phải bảo quản bởi cơ quan An Sinh Xã Hội—thí dụ, công chức dân chính liên bang, tiểu bang hay chính quyền địa phương hay làm việc ở ngoại quốc—quyền lợi An Sinh Xã Hội của quý vị có thể bị giảm xuống.

Muốn biết thêm chi tiết, gọi cho Sở An Sinh Xã Hội để lấy các ấn bản: *Government Pension Offset (Bù Đắp Hưu Bổng Chánh Phủ, Ấn bản số 05-10007*, ấn bản này chỉ có bằng Anh ngữ)—cho nhân viên chánh phủ đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội trên hồ sơ lợi tức của người chồng hay vợ; và *Windfall Elimination Provision (Điều Khoản Loại Trừ, Ấn bản số 05-10045*, ấn bản này chỉ có bằng Anh ngữ)—cho người làm việc ở quốc gia khác hay nhân viên chánh phủ cũng đủ tiêu chuẩn nhận quyền lợi An Sinh Xã Hội riêng của mình.

Rời khỏi Hoa Kỳ

Nếu là công dân Hoa Kỳ, quý vị có thể đi du lịch hay sống ở ngoại quốc mà không ảnh hưởng đến tiêu chuẩn nhận quyền lợi phụ cấp An Sinh Xã Hội. Tuy nhiên, có một vài quốc gia chúng tôi không thể gửi chi phiếu An Sinh Xã Hội đến cho quý vị, những quốc gia đó là—Campuchia, Cuba, Bắc Hàn, Việt Nam và nhiều quốc gia thuộc Liên Bang Xô Viết cũ (trừ Armeni, Estoni, Latvi, Lithuani và Nga). Nhưng trái lại, sự trừ ra có thể là làm cho nào đó beneficiaries tại nước trừ ra Cuba và Triều Tiên. Cho nhiều hơn sự thông tin về sự trừ ra, xin mời liên lạc bạn bản xứ sự an toàn xã hội sự giúp đỡ.

Nếu quý vị làm việc ngoài Hoa Kỳ, có những quy luật khác được áp dụng để xem quý vị có thể nhận quyền lợi hay không.

Muốn biết thêm chi tiết, xin gọi cho chúng tôi để lấy một bản *Your Payments While You Are Outside The United States (Tiền Trả Khi sống Ngoài Hoa Kỳ, Ấn Phẩm Số 05-10137, ấn bản này chỉ có bằng Anh ngữ).*

Vài điểm về Medicare

Medicare là một chương trình bảo hiểm y tế dành cho người 65 tuổi trở lên. Những người khuyết tật hoặc bị suy thận lâu ngày có thể nhận được bảo hiểm Medicare ở bất kỳ độ tuổi nào.

Medicare có bốn phần

- Bảo hiểm bệnh viện (Phần A) giúp trả tiền chăm sóc bệnh viện cho bệnh nhân nội trú và các dịch vụ bổ túc; và
- Bảo hiểm y tế (Phần B) giúp trả tiền cho các dịch vụ của bác sĩ, chăm sóc bệnh viện cho bệnh nhân ngoại trú và các dịch vụ y tế khác.
- Chương trình Medicare thuận lợi (Medicare Advantage, Phần C), có dùng được trong vài vùng. Những ai đủ tiêu chuẩn có Part A và B, có thể chọn một vài chương trình thuận lợi để nhận tất cả dịch vụ y tế qua một hãng chu cấp độc nhất qua Phần C.
- Bảo hiểm thuốc theo toa (Phần D) giúp thanh toán chi phí các loại thuốc mà bác sĩ kê toa để điều trị bệnh.

Nếu quý vị đã và đang nhận được trợ cấp An Sinh Xã Hội khi quý vị bước sang độ tuổi 65, bảo hiểm bệnh viện Medicare (Phần A) của quý vị sẽ bắt đầu tự động. Nếu quý vị sống ở Hoa Kỳ quý vị

sẽ thường được tự động ghi danh tham gia bảo hiểm y tế (Phần B). *Người dân Puerto Rico hoặc công dân nước ngoài sẽ không tự động nhận được bảo hiểm Phần B. Họ phải chọn phúc lợi bảo hiểm này.*

Nếu quý vị đã và đang nhận được trợ cấp An Sinh Xã Hội, quý vị nên liên hệ chúng tôi khoảng ba tháng trước sinh nhật lần thứ 65 của quý vị để đăng ký tham gia Medicare. Quý vị có thể đăng ký tham gia Medicare ngay cả khi quý vị không có kế hoạch về hưu ở độ tuổi 65. Để biết thêm thông tin, hãy yêu cầu ấn phẩm *Medicare* (Ấn Phẩm Số 05-10043-VI).

Giúp đỡ cho người thụ hưởng Medicare có lợi tức thấp

Nếu quý vị có lợi tức thấp và tài sản hạn chế, tiểu bang của quý vị có thể trả tiền đóng bảo hiểm Medicare và, trong vài trường hợp, về chi phí y tế phải “xuất tiền túi”, như tiền đầu khấu trừ và đồng bảo hiểm cho quý vị.

Chỉ có tiểu bang của quý vị mới có thể quyết định quý vị có đủ điều kiện nhận trợ cấp của Các Chương Trình Medicare Savings hay không. Để tìm hiểu, hãy liên hệ cơ quan hỗ trợ y tế (Medicaid), dịch vụ xã hội hoặc phòng phúc lợi tại tiểu bang hoặc địa phương của quý vị.

“Trợ Cấp Bổ Sung” thanh toán chi phí thuốc theo toa Medicare

Nếu quý vị có thu nhập hạn chế (theo mức nghèo khổ của liên bang) và nguồn thu hạn chế, quý vị có thể đủ điều kiện nhận Trợ Cấp Bổ Sung để thanh toán chi phí thuốc theo toa theo chương trình Medicare Phần D. Vai trò của Sở An Sinh Xã Hội trong chương trình này là:

- Giúp quý vị hiểu quý vị có thể đủ điều kiện bằng cách nào;
- Giúp quý vị điền đơn xin trợ cấp bổ sung; và
- Giải quyết đơn của quý vị.

Nếu quý vị làm đơn xin Trợ Cấp Bổ Sung, chúng tôi cũng sẽ bắt đầu một đơn đăng ký tham gia Các Chương Trình Medicare Savings, trừ phi quý vị yêu cầu ngược lại. Để xem quý vị có đủ điều kiện hay không hoặc để làm đơn, hãy gọi số miễn phí của Sở An Sinh Xã Hội, hoặc truy cập trang web của chúng tôi tại www.socialsecurity.gov/extrahelp.

www.socialsecurity.gov



Social Security Administration
SSA Publication No. 05-10035-VI
Retirement Benefits (Vietnamese)
July 2012

